

## **DIRECCIÓ**

Rosa Colomer i Artigas

*TERMCAT*

## **RECERCA TERMINOLÒGICA**

*TERMCAT*

### **Coordinació executiva**

Jordi Bover i Salvadó

### **Coordinació tècnica**

Joan Rebagliato i Nadal

### **Elaboració**

Clara Bozzo i Closas  
Sandra Cuadrado i Camps  
Laia Fidalgo i Ortas  
Assumpta Forteza i Picó  
M. Antònia Julià i Berruezo  
Heura Marçal i Serra  
Gemma Pauné i Xuriguera  
Montserrat Serra Figueras

### **Normalització**

Xavier Fargas i Valero  
Xavier Marzal i Doménech  
Marina Massaguer i Comes  
Dolors Montes i Pérez  
Marta Sabater i Berenguer

### **Documentació**

Mariona Torra i Ginestà

### **Edició**

Pilar Hernández i Abellán

## **ASSESSORAMENT TÈCNIC**

### **Coordinació**

Ester Bonet i Solé

*Servei Lingüístic*

*Unió de Federacions Esportives de Catalunya*

Gaspar Aguayo

*Especialista en bitlles catalanes*

Ernest Aguilar

*Club Esportiu Grions Orientació*

Carles Albesa

*Federació Catalana d'Entitats Excursionistes de Catalunya*

Juan José

*Unió Catalana de Kickboxing*

Esther Alemany

*Jugadora de golf i filòloga*

David Amat

*Federació Catalana de Futbol Americà*

Marta Andrade

*Federació Catalana d'Esports d'Hivern (patinatge sobre gel)*

Josep Ramon Andrade

*Federació Catalana d'Esports d'Hivern (patinatge sobre gel)*

Miguel Ángel Muñoz

*Federació de Ciclisme de les Illes Balears*

Toni Arbonés

*Escalador*

Lurdes Arimont

*Cim d'Àligues*

Eugeni Asencio

*Àrbitre internacional de waterpolo*

Anna Badia

*Mas Pagès Golf*

Àlex Balcells

*Aeroclub Barcelona Sabadell*

Miguel Ballesteros

*Federació Catalana d'Esports d'Hivern (patinatge sobre gel)*

Josep M. Balmaña

*Periodista de Tot Esport Català, SA*

Hermenegildo Baylos  
*Reial Federació Espanyola d'Automobilisme*

Ramon Bernaldo  
*Club Triatló Sabadell*

Guillem Bistuer  
*Federació Catalana de Futbol Americà*

Neus Blanco  
*Federació Catalana de Twirling*

Juli Boada  
*Especialista en hípica*

Agustí Boixeda de Miquel  
*Institut Nacional d'Educació Física de Catalunya (INEFC)*

Francesc Boluda  
*Federació Catalana de Tennis Taula*

Clara Bozzo  
*Gimnasta*

Leonor Brozgol  
*Federació Catalana d'Hípica*

Jaume Bru  
*Espeleòleg*

Ricard Buigues  
*Periodista de Catalunya Ràdio (patinatge)*

Pere Calpe  
*Associació Espanyola de Nihon Tai-Jitsu*

Ricard Camó  
*Periodista de Televisió de Girona i Diari de Girona (golf)*

Albert Camon  
*Federació Catalana de Futbol Americà*

Andreu Canals  
*Federació de Ciclisme de les Illes Balears*

Gerardo Cano  
*Club d'Escacs El Drac Negre*

Núria Capdevila  
*Club Excursionista de Sant Quirze del Vallès*

Manuel Caragol  
*Institut Nacional d'Educació Física de Catalunya (INEFC)*

José Cardo  
*Club Triatló Sueca*

Marcel Carreras  
*Club Ícarus de Vol Lliure*

Pere Cases  
*Hípica Tatanca*

Toni Castillo  
*Federació Andorrana de Rugby*

Lluís Català  
*Centre Excursionista de Catalunya*

Ángel Catalán  
*Federació Catalana de Karate*

Jordi Cateura  
*Escalador*

Jonathan Ceballos Rodríguez  
*Club de Kendo de la UPC*

*Club de Vol a Vela d'Igualada-Òdena*

Santi Corella  
*Skydive Empuriabrava*

Ferran Correas  
*Periodista d'El Punt i El 9 Esportiu*

Oriol Cortada  
*Iluro Hoquei Club*

Miquel Crespí  
*Jugador d'hoquei sobre herba*

Josep Cruz  
*Club Billar Mataró*

Marta Cuetos  
*Federació Espanyola de Salvament i Socorrisme*

Francesc Josep d'Abadal  
*Federació Catalana de Polo*

Anna Dalmau  
*Skydive Empuriabrava*

Joan Dalmau  
*Periodista de Solo Auto*

Jordi Danés  
*Periodista d'El Punt i El 9 Esportiu*

Òscar de la Riva  
*Federació d'Escacs Valls d'Andorra*

Dani Delfa  
*Federació Catalana d'Esports d'Hivern*

Elena Devesa  
*Federació Catalana de Natació*

Mònica Díaz  
*Federació Catalana de Petanca*

Francesc Xavier Díez  
*Agrupació Excursionista Catalunya*

Juan Dorado  
*Asociación Española de Lacrosse*

Francesc Durà  
*Federació d'Esports de Muntanya i Escalada de la Comunitat Valenciana*

Miquel Duran  
*Club Tennis Taula Vic*

Marta Ejarque  
*Jugadora d'hoquei sobre herba*

Mohamed El Idrissi  
*Ter Hook School Club de Boxa de Manlleu*

Ignasi Escudé  
*Atlètic Terrassa Hockey Club*

Abel Fabra  
*Escola Cota 2500*

Jordi Fargas  
*Periodista de Televisió de Catalunya (futbol americà)*

Ignasi Farràs  
*Club d'Esquí Solsona*

Jordi Farriol  
*Espeleo Club Sabadell*

*Federació Aèria de Catalunya*

*Federació Balear de Gimnàstica*

*Federació Catalana d'Atletisme. Comitè Català de Judges*

Michelle Feilen  
*Associació Cultural Feilen Aikido*

Jacint Felip  
*Periodista de Sport (golf)*

Francesc Ferrer  
*Federació Catalana de Voleibol*

Josep Emili  
*Agrupació Excursionista Catalunya*

Àlex Figueras  
*Federació Catalana de Polo*

Carles Font  
*Federació Catalana d'Activitats Subaquàtiques*

Anton Fontdevila  
*Federació Catalana d'Entitats Excursionistes de Catalunya*

Marc Foraster  
*Club de Vela Kite Malgrat*

Pere Forts  
*Escalador*

Patrick Frases  
*Federació Andorrana de Muntanyisme*

*Funtastic Empordà (centre d'esports nàutics)*

José Antonio Fuster  
*Associació Cultural Mallorca Aikikai*

Felipe Gallardo  
*Federació Andorrana de Rugbi*

*Garbí (escola de nàutica)*

Paco Garcia  
*Escola Ganesh (arts marcial)*

Jordi Garcia  
*Club d'Escacs Gerunda*

Sergio García  
*Federació Internacional de Gimnàstica*

Javier García  
*Jugador d'hoquei sobre herba*

Pere Gendrau  
*Club de Gel Puigcerdà*

Èric Gené  
*Federació Catalana de Polo*

Toni Gerona  
*Federació Catalana d'Handbol*

Cristina Gibaja  
*Federació Catalana de Patinatge*

Maribel Gómez  
*Federació Catalana de Patinatge*

Jaume Gomila Alemany  
*Especialista en trot*

Francesc Gorgas  
*Albatros Escola de Vol*

Josep Gregori  
*Federació Catalana de Tir amb Arc*

Joan Vicent Grifoll  
*Centre Excursionista de València*

Jordi Gual  
*Nus (botiga de muntanya)*

Yolanda Guarinos  
*Federació Catalana de Twirling*

Edgar Guerrero  
*Federació Catalana d'Hípica*

Xavier Guillén  
*Periodista de Televisió de Catalunya (esports de motor)*

Alfred Guinart  
*Federació Catalana de Motonàutica*

Isaac H. E.  
*Grup Espeleològic Pedraforca*

Marcos Hofmann  
*Jugador d'hoquei sobre herba*

Ainhoa Ibáñez  
*Federació Catalana de Patinatge*

Xavier Iglesias  
*Federació Catalana d'Esgrima*

Àngel Joaniquet  
*Periodista especialitzat en vela*

Rosa Jordà  
*Escola de Caça*

Alfredo Joven  
*Institut Nacional d'Educació Física de Catalunya (INEFC)*

Joan Jover  
*Centre Excursionista de Catalunya*

Cristina Lagranje  
*Federació Catalana d'Esquí Nàutic*

Pere Lavega  
*Institut Nacional d'Educació Física de Catalunya (INEFC)*

Núria Leonelli  
*Federació Catalana de Judo i Disciplines Associades*

Antoni Llabrés  
*Casal del Parc de Mataró (petanca)*

Xavier Llasat  
*Federació Catalana de Motociclisme*

Josep Francesc Llevat  
*Club de Golf Reus Aigüesverd*

Miquel Llompart  
*Federació Catalana de Billar*

Josep Llopart  
*Federació Catalana de Tennis Taula*

Manel Lloret  
*Federació Catalana d'Automobilisme*

Lluís López  
*Jugador de petanca*

Enric López  
*Periodista de Televisió de Catalunya (golf)*

Antonio López  
*Federació Catalana d'Escacs*

Francesc Lorenzo  
*Club Natació Barcelona*

Jesús Loro  
*Especialista en orientació*

Albert Macau  
*Escalador*

Xavier Maduell  
*Federació d'Entitats Excursionistes de Catalunya*

Francesc Manchón  
*Federació Catalana de Tir Olímpic*

Pere Manuel  
*Institut Nacional d'Educació Física de Catalunya (INEFC)*

Pere Manzanares  
*Unió Esportiva Arlequins de Perpinyà i periodista de Ràdio Arrels (rugbi)*

Jordi Marimon  
*Federació d'Entitats Excursionistes de Catalunya*

Jordi Marín  
*Submarinista*

Rafael Marín  
*Institut Nacional d'Educació Física de Catalunya (INEFC)*

Michel Marina  
*Institut Nacional d'Educació Física de Catalunya (INEFC)*

Jordi Marquillas  
*Entrenúvols SL*

Jaume Martí Antic  
*Triatló Illes Balears*

Xavier Masachs  
*Periodista d'El Punt i El 9 Esportiu*

Gabriel Masó  
*Federació Catalana d'Esports d'Hivern (hoquei sobre gel)*

Jordi Mateu  
*Escola de Nàutica*

Katy Mayr  
*Federació Catalana de Salvament i Socorrisme*

Jordi Mir  
*Federació Catalana d'Entitats Excursionistes de Catalunya*

Joan Carles Mitjana  
*Federació Catalana de Basquetbol*

Abel Molero  
*Federació Catalana de Gimnàstica. Comitè Tècnic de Gimnàstica Aeròbica*

Isabel Molina  
*Federació Catalana de Tennis Taula*

Alfons Molins  
*Federació Catalana de Ciclisme*

Miquel Molins  
*Unió Esportiva Arlequins de Perpinyà (rugbi)*

David Moner  
*Club d'Enganxes de les Comarques de Girona*

Miquel Monllau  
*Entrenúvols SL (vol lliure)*

Josep Maria Monteagudo  
*Federació Catalana de Rugby*

M. José Montilla  
*Institut Nacional d'Educació Física de Catalunya (INEFC)*

Enric Mora  
*Federació Catalana de Futbol Americà*

Miquel Morancho  
*Associació Andorrana de Kendo*

Armand Morata  
*Federació Catalana d'Esquaix i Raquetbol*

Àlex Moya  
*Federació Catalana de Rem*

Xavier Moya  
*Club de Boxa Esport Rogent*

Gemma Muñoz  
*Circuit de Catalunya*

Alejo Noblom  
*Federació Catalana d'Hoquei*

Ricard Noel  
*Federació Catalana de Pàdel*

Sergi Noguera  
*Federació Catalana de Triatló*

Miquel Novell  
*Federació Catalana de Futbol*

Oriol Olivé  
*Club Natació Sabadell*

Santiago Ollé (†)  
*Federació Catalana de Golf*

Cristina Orea  
*Federació Catalana d'Esports d'Hivern*

Joan Ortí  
*Especialista en jocs*

Xavier Padilla  
*Club d'Esgrima Sala d'Armes Montjuïc*

Ferran Palau  
*Golf Girona*

Jordi Pallarés  
*Federació Catalana de Motociclisme*

Neus Palou  
*Institut Nacional d'Educació Física de Catalunya (INEFC)*

Valeriano Parera  
*Jugador de billar*

Enric Parras  
*Especialista en kungfu*

Joaquim Pastor  
*Federació Catalana de Patinatge*

Núria Pastor  
*Periodista de La Vanguardia (golf)*

Emili Pérez  
*Federació Andorrana de Ciclisme*

Xavier Piguillem  
*Federació Catalana d'Esports d'Hivern (hoquei sobre gel)*

Oriol Pineda  
*Grup Espeleològic Pedraforca*

Jordi Pinyol  
*Federació Catalana de Piragüisme*

Jordi Planas  
*Club de Golf Montgrós*

Rubén Pollo  
*Federació Catalana de Futbol*

Mateu Pons  
*Club Escola Menorquina de Ferreries*

Enric Porcel  
*Grup d'Espeleologia de Badalona*

Xavier Prades  
*Jugador d'hoquei sobre herba*

Gemma Puey  
*Poni Club Catalunya*

Josep Puigdollers  
*Escola d'Escacs d'Osona*

Jordi Querol  
*Veterinari i especialista en falconeria*

Pere Querol  
*Club de Twirling Dreamdance*

Jordi Quintana  
*Periodista de Regió 7 (futbol americà)*

Marc Ràfols  
*Federació Catalana de Curses d'Orientació*

Montse Ramió  
*Club de Golf Girona*

Josep M. Rebés  
*Federació Catalana de Futbol Americà*

Pep Requena  
*Circuit de Catalunya*

Pere Reurer  
*Hipòdrom de Maó*

Gemma Ribera  
*Especialista en submarinisme*

Joaquim Riera  
*Club Kendo-Iaido Girona*

Toni Roca  
*Especialista en trot*

Antoni Rodríguez  
*Associació de Guies i Acompanyants de Muntanya (Andorra)*

José Luis Rodríguez  
*Federació Catalana de Judo i Disciplines Associades*

Paco Rodríguez  
*Futbol Club Barcelona*

Xavier Rodríguez  
*Federació Catalana de Basquetbol*

Gabriel Roman  
*Hipòdrom de Manacor*

Roser Romero  
*Federació Catalana de Bitlles i Bowling*

Josep Ros  
*Federació Catalana de Golf*

Francesc Rosell  
*Futbol Club Barcelona (rugbi)*

David Sáez Borràs  
*Federació Catalana d'Entitats Excursionistes de Catalunya*

Cristòfol Salas  
*Institut Nacional d'Educació Física de Catalunya (INEFC)*

Xavier Salvatella  
*Club Egara*

Josep Maria San Agustín  
*Reshinkan Kendo Barcelona*

Jordi Sans  
*Federació Catalana de Natació*

Joan Sans  
*Associació de Caçadors i Criadors del Ca Mè Mallorca*

Juli Sargatal  
*Skydive Empuriabrava*

David Sarró  
*Federació Catalana d'Espeleologia*

Jaume Segura  
*Associació Cultural Aiki Catalunya*

Ricard Serés  
*Institut Nacional d'Educació Física de Catalunya (INEFC)*

Antoni Serralta  
*Club Billar Gandia*

Òscar Serrano  
*Especialista en kendo*

Abel Simona  
*Club Triatló Granollers*

Toni Solé  
*Federació Catalana de Bitlles i Bowling (especialitat de bitlles catalanes)*

Mercè Solé  
*Jugadora de bowling*

Jaume Soles  
*Federació Catalana de Caça*

Josep Tarín  
*Federació de Pilota Valenciana*

Jaume Taxe  
*Societat de Caçadors Sant Just Desvern*

Ignasi Ticó  
*BCN Dive*

Jordi Ticó  
*Institut Nacional d'Educació Física de Catalunya (INEFC)*

Antonio Toledo  
*Federació Catalana de Taekwondo*

Joan Torrelles  
*Federació Catalana d'Esports d'Hivern*

David Torrents  
*Especialista en piragüisme*

Carlota Torrents  
*Institut Nacional d'Educació Física de Catalunya (INEFC)*

Imma Torvisco  
*Federació Catalana de Patinatge*

Pere Totusaus  
*Federació Catalana de Pesca Esportiva i Càsting*

Gemma Valentí  
*Revista Hípica Catalana i Balears*

Jordi Vallcanera  
*Federació Catalana de Gimnàstica. Comitè de Trampolí*

Francesc Valls  
*Federació Catalana de Bàdminton*

Joan Carles Vázquez  
*Periodista de Solo Moto*

Juan Ventura  
*Skydive Empuriabrava*

Josep Vernet  
*Federació Catalana de Futbol Americà*

Miquel Àngel Vicens  
*Sala de Judo Felanitx*

Anne Vilar  
*Catbowling*

Joan Vilarmau  
*Club Tennis Taula Tramuntana*

Joaquim Vilarrasa  
*Club d'Escacs Vic*

Dolors Vilert  
*Federació Catalana de Caça*

Lleï Viles  
*Club Esportiu Orientació Berguedà*

Antoni Villanova  
*Federació Catalana de Futbol*

Núria Vinyals  
*Federació Catalana de Curses d'Orientació*

Enrique Zapata  
*Futbol Club Barcelona (hoquei sobre gel)*

També volem manifestar el nostre reconeixement a totes les persones que van intervenir en l'elaboració de la col·lecció de diccionaris olímpics publicats amb motiu dels Jocs Olímpics de Barcelona de l'any 1992, i també en el *Diccionari de la neu*, editat l'any 2001, ja que han estat el punt de partida d'aquesta obra; especialment, als terminòlegs Cèlia Riba, Marina Ortuño, Imma Parellada, Teresa Reñé i Lluís Rius.

Específicament volem agrair a Lluís Til, del Centre d'Alt Rendiment, i Ramon Balius, del Consell Català de l'Esport, les seves gestions i assessorament en l'elaboració de la versió catalana de la classificació internacional de lesions esportives Orchard, i a John Orchard la seva autorització per a difondre-la.

Finalment, expressem el nostre agraïment a les persones que han contribuït amb les seves gestions a impulsar la realització d'aquest diccionari: Joan Melià, Montserrat Planelles, Magdalena Ramon, Joan Sanz, Margalida Tous i Ester Franquesa, directora del TERMCAT en l'inici del projecte.